

I N O

## "El Maravilloso viaje de la Mentira y la Verdad".

La apropiación, por parte del teatro, de infinidad de textos narrativos es una práctica tan antigua como el teatro. De una manera equivocada se les llama 'Adaptaciones' y la palabreja da la impresión de que basta con unas modificaciones de carácter técnico, con un conocimiento del 'oficio' dramático para que una narración se convierta en espectáculo. Si eso fuera cierto Shakespeare, Lope de Vega y Moliere, por ejemplo, hubieran sido meros adaptadores pues un buen número importantísimo de sus piezas se origina en narraciones populares en las épocas en que vinieron.

En este caso el T.E.C., ha tomado la narrativa tradicional africana (especialmente la del África Occidental) para producir un espectáculo. La investigación textual y la producción de los textos estuvo a cargo de Helios Fernandez, Aida Fernandez y Nicolás Buenaventura,



quienes formaron también, el equipo de Dirección.

Estos textos africanos, aunque han llegado hasta nosotros a través de antologías (especialmente la de Blaise Cendrars), es decir ESCRITOS, han sido recogidos de la tradición oral lo que los acerca más al teatro cuyo parentesco con el lenguaje poético y la tradición oral es de todos conocido.

La investigación del texto no se limitó a un cuento, sino que abarcó varias versiones del tema de las aventuras de esa pareja curiosa y pintoresca que forman la MENTIRA Y LA VERDAD. Se exploró, además, la poesía tradicional africana, tan emparentada con la música, parodiando así, lenguajes extraños sonoridades raras, formas dialécticas en un juego verbal que crea el efecto de lo legendario y maravilloso.

El T.E.C., como grupo que trabaja en la costa del pacífico, se ha interesado desde su iniciación como escuela de Teatro de Bellas Artes, en las tradiciones culturales africanas que en esta costa quedaron, por así

decirlo, a flor de piel. "El tío Conejo Zapatero" nació ya en aquella época. El grupo "BEREJU" formado por actores del T.E.C., incursionó en las formas y los temas de esa costa y otro tanto ocurrió en el montaje de "Vida y Muerte del Fantoche Lusitano".

Este cuento maravilloso es, por supuesto, para

grandes y chicos, para niños de ocho a ochenta años como ocurre con el arte de los pueblos llamados 'primitivos'. Hablar de la influencia del arte 'primitivo' en el contemporáneo sería de nunca acabar. "EL MARAVILLOSO VIAJE DE LA MENTIRA Y LA VERDAD" es otra prueba de esa rica y poderosa influencia.

1980 - 1989

PERIÓDICO: EL DERECHO  
Ciudad: Pasto

FI CHA No. 16

EL MARAVILLOSO VIAJE DE LA  
MENTIRA Y LA VERDAD

Fecha de publicación: 9 de Julio de 1985

Fotografía de: No figura

Página: No figura

Contenido: El TEC ha tomado la narrativa tradicional africana para producir un espectáculo. Estos textos han llegado a través de antologías especialmente la de Blaise Cendrars porque se acercan más al teatro. Se exploró, además, la poesía tradicional africana, tan emparentada con la música, parodiando así, lenguajes extraños, sonoridades raras, formas dialécticas en un juego verbal que crea el efecto de lo legendario y maravilloso.



# El Festival de Teatro Se abre con "El Encierro"

El Teatro Experimental de Cali, TEC, es la agrupación que esta noche a las 9.00 la IX versión del Festival Internacional de Teatro de Manizales.

"El Encierro", de Enrique Buenaventura, director de la agrupación, "es una obra en la cual la línea coherente y el estilo personal y definido de Buenaventura, que es el análisis de la realidad nacional", según han dicho los observadores.

De otra parte, la junta directiva del Festival determinó el que fuera la conocida agrupación de Cali la que abriera la temporada como un homenaje al escritor y director de teatro colombiano Enrique Buenaventura, quien está cumpliendo 30 años de ininterrumpida labor teatral.

"El Encierro", fue escrita entre 1969 y 1970 y es una pieza inspirada en el mito de la "Mamá Grande", elaborado por Gabriel García Márquez en el relato "Los funerales de la Mamá Grande".

La pieza que se presenta hoy, sin embargo, es una nueva versión del importante "mito", con lo que la pieza de la serie de episodios que conformaron "los papeles del infierno", de la cual formaba parte como un episodio.

La obra, dicen los integrantes del TEC, continúa nuestra tradición del trabajo colectivo si bien hubo una importante modificación para el montaje y es que se partió de improvisaciones del "discurso" de imágenes visuales y sonoras sin intervención del texto verbal".



Enrique Buenaventura

## "El Encierro"

En una vieja hacienda de estos trópicos, hombres y mujeres de la familia "legítima" de la Mamá Grande asisten a su agonía y esperan su herencia. Una tierra sin límites invadida por peones, antiguos esclavos y servidumbre, ancestros de descendencia ilegítima de la Mamá Grande. "Despojada de los vientos ejidos y tierras baldías".

Las divergencias, a menudo mortales, entre los hombres y las cizañas entre las mujeres no impiden que se junten alrededor del cadáver.

Encerrados todos en su endogámico sueño de poder, prestigio y riqueza se sobreponen a la hedonía que se extiende como un sudario.

De otra parte, han dicho los encargados de la apertura del Festival de Teatro, consideran que "El Encierro" es un montaje en el cual hay un gran manejo de lo mítico, esencialmente de ritos modernos "que tienen una relación muy importante con un mundo como el nuestro (Colombia y América Latina) donde el choque de culturas, la condensación de épocas y los problemas de dependencia y subdesarrollo crean condiciones particularmente complejas y explosivas".

Enrique Buenaventura, escritor y director de "El Encierro", cuenta con obras como "La Oruga", "La Tortura", "La Masacre", "La Autopsia", "El Presidente", "La Requisa" y "La Audiencia", entre otras.

Buenaventura está considerado como una de las más sobresalientes figuras del teatro latinoamericano de las décadas del 60 y 70 conservando en este ámbito una gran influencia en el quehacer teatral.

El homenaje que se le rinde en la IX versión del Festival Internacional de Teatro de Manizales es el más justo reconocimiento a su trayectoria en este campo, según han afirmado los organizadores.

El reparto de "El Encierro", es el siguiente: Nicolás Buenaventura, Jorge Lara, Otoniel Romero, Ricardo Bonilla, Jaime Cabal, Gilberto Ramírez, Gabriel Uribe, Pedro Zapata, Pablo E. Garóes, Aida Fernández, Ilda Ruiz, Gladys Garcés, Jacqueline Vidal, Nelly Delgado, Enrique Buenaventura y Francisco Rodríguez.

1980 - 1989

PERIÓDICO: LA PATRIA  
Ciudad: Manizales

FI CHA No. 17  
EL FESTIVAL DE TEATRO  
SE ABRE CON "EL ENCIERRO"

Fecha de publicación: 12 de Septiembre 1987

Fotografía de: Pedro Nel Rey

Página: 3B - Sección Teatro

Contenido: El Teatro Experimental de Cali por determinación de la junta directiva del X Festival Internacional de Manizales, será el encargado de abrir el Festival con la obra "El encierro" de Enrique Buenaventura en el Teatro Los Fundadores, inspirada en el mito de la "Mama grande", elaborado por García Márquez.



EL ENCIERRO

Creación colectiva del Teatro Experimental de Cali, TEC, dirigida por Enrique Buenaventura, se abre esta noche a las 9 de la noche en el teatro Los Fundadores con la obra de escritura del IX Festival. En esta fotografía de Pedro Nel Rey se observan las personas interpretadas, de izquierda a derecha, por Pedro Zapata, Jaime Cabal y Jacqueline Vidal.

